

СПОРАЗУМЕНИЕ

под формата на размяна на писма между Европейската общност и Република Чили за вноса на ябълки и круши в Общността

Писмо от Общността

Брюксел,

Уважаеми господине,

като продължение на разговорите между Европейската общност (наричана по-нататък „Общността”) и Република Чили (наричана по-нататък „Чили”), отнасящи се до достъпа на ябълки и круши от Чили до пазара на Общността, двете страни се споразумяха за следното:

1. Общността прилага следните разпоредби по отношение на вноса на ябълки и круши:
 - а) входящата цена за дадена страна-износителка е равна на най-ниската представителна цена или на средно претеглената стойност на най-ниските представителни цени, отчетени при най-малко 60% от количествата, които съответната страна-износителка е предложила на всички представителни пазари, за които има налични данни за цените;
 - б) изравнителното мито ще бъде оттеглено, ако в продължение на четири последователни дни не са отчетени цени за съответната страна-износителка под референтната цена;
 - в) по отношение на премахването на изравнителното мито, само ако за даден ден бъдат отчетени незначителен брой продажби ще се счита, че през този ден не са били извършени продажби.
2. Общността се ангажира също така със следното:
 - а) Общността ще намали с 50% базовата ставка на ад валорните мита, посочена в окончателния график за вносни ябълки и круши от Уругвайския кръг, като се съблюдава входящата цена, за периода 1 април - 31 юли. Това намаление ще се извършва поетапно по начина, предвиден в графика;
 - б) Общността едностранно ще намали с 50% ад валорните мита при внос на ябълки и круши на цени под входящата цена за периода 1 април - 30 юни;
 - в) при прилагането на резултатите от Уругвайския кръг Общността ще добави следните редове към тарифна позиция 0808.10.99 за периода 1 април - 30 юни в приложението относно ябълки:
 - не по-ниска от 56,4 ECU, но по-ниска от 57,7: 6% + 6,3 ECU
 - не по-ниска от 55,2 ECU, но по-ниска от 56,4: 6% + 7,5 ECU
 - равна на или по-ниска от 55,2 ECU: 6% + 29,7 ECU

и ще добави следните редове към тарифна позиция 0808.20.33 за периода 1 април - 30 юни в приложението относно круши:

- не по-ниска от 51,2 ECU, но по-ниска от 52,3: 5% + 5,7 ECU
- не по-ниска от 50,1 ECU, но по-ниска от 51,2: 5% + 6,8 ECU
- равна на или по-ниска от ECU 50,1: 5% + 29,7 ECU

Тези стойности се привеждат в съответствие с изпълнението на ангажиментите на Общността в рамките на Уругвайския кръг от преговори.

3. Чили оттегля жалбата си в ГАТТ срещу ограниченията на Общността по отношение на вноса на ябълки от Чили, след приемането от страна на Общността на законовите разпоредби, посочени в параграф 1, и след като Общността официално уведоми ГАТТ за разпоредбите в параграф 2, буква а).

4. Чили няма да инициира процедурата за уреждане на спорове в рамките на ГАТТ срещу системата от изравнителни мита на Общността, която беше обект на разисквания на панела в ГАТТ за ограниченията на Общността по отношение на вноса на ябълки от Чили, създаден от Съвета на ГАТТ на 22 септември 1993 г.

Ще съм Ви задължен, ако потвърдите съгласието на Вашето правителство с гореизложеното.

Имам честта да предложа, ако гореизложеното е приемливо за Вашето правителство, настоящото писмо и Вашето потвърждение да бъдат считани за Споразумение между Европейската общност и Република Чили.

Моля, приемете, уважаеми господине, уверенията ми в моите най-високи почитания.

*От името на Съвета
на Европейския съюз*

Писмо от Чили

Брюксел,

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо от днешна дата, което гласи:

„Като продължение на разговорите между Европейската общност (наричана от тук нататък „Общността“) и Република Чили (наричана от тук нататък „Чили“), отнасящи се до достъпа на ябълки и круши от Чили до пазара на Общността, двете страни се споразумяха за следното:

1. Общността прилага следните разпоредби по отношение на вноса на ябълки и круши:

а) входящата цена за дадена страна-износителка е равна на най-ниската представителна цена или на средно претеглената стойност на най-ниските представителни цени, отчетени при най-малко 60% от количествата, които съответната страна-износителка е предложила на всички представителни пазари, за които има налични данни за цените;

б) изравнителното мито ще бъде оттеглено, ако в продължение на четири последователни дни не са отчетени цени за съответната страна-износителка под референтната цена;

в) по отношение на премахването на изравнителното мито, само ако за даден ден бъдат отчетени незначителен брой продажби, ще се счита, че през този ден не са били извършени продажби.

2. Общността се ангажира също така със следното:

а) Общността ще намали с 50% базовата ставка на ад валорните мита, посочена в окончателния график за вносни ябълки и круши от Уругвайския кръг, като се съблюдава входящата цена, за периода 1 април - 31 юли. Това намаление ще се извършва поетапно по начина, предвиден в графика;

б) Общността едностранно ще намали с 50% ад валорните мита при внос на ябълки и круши на цени под входящата цена за периода 1 април - 30 юни;

в) при прилагането на резултатите от Уругвайския кръг Общността ще добави следните редове към тарифна позиция 0808.10.99 за периода 1 април - 30 юни в Приложението за ябълки:

- не по-ниска от 56,4 ECU, но по-ниска от 57,7: 6% + 6,3 ECU

- не по-ниска от 55,2 ECU, но по-ниска от 56,4: 6% + 7,5 ECU

- равна на или по-ниска от ECU 55,2: 6% + 29,7 ECU

и ще добави следните редове към тарифна позиция 0808.20.33 за периода 1 април - 30 юни в Приложението за круши:

- не по-ниска от 51,2 ECU, но по-ниска от 52,3: 5% + 5,7 ECU

- не по-ниска от 50,1 ECU, но по-ниска от 51,2: 5% + 6,8 ECU

- равна на или по-ниска от 50,1 ECU: 5% + 29,7 ЕКЮ

Тези стойности се привеждат в съответствие с изпълнението на ангажиментите на Общността в рамките на Уругвайския кръг от преговори.

3. Чили оттегля жалбата си в ГАТТ срещу ограниченията на Общността по отношение на вноса на ябълки от Чили, след приемането от страна на Общността на законовите разпоредби, посочени в параграф 1, и след като Общността официално уведоми ГАТТ за разпоредбите в параграф 2, буква (а).

4. Чили няма да инициира процедурата за уреждане на спорове в рамките на ГАТТ срещу системата от изравнителни мита на Общността, която беше обект на разисквания на панела в ГАТТ за ограниченията на Общността по отношение на вноса на ябълки от Чили, създаден от Съвета на ГАТТ на 22 септември 1993 година.

Ще съм Ви задължен, ако потвърдите съгласието на Вашето правителство с гореизложеното.

Имам честта да предложа, ако гореизложеното е приемливо за Вашето правителство, настоящото писмо и Вашето потвърждение да бъдат считани за Споразумение между Европейската общност и Република Чили.”

Аз съм в състояние да потвърдя, че гореизложеното е приемливо за моето правителство, и да Ви заявя, че в съответствие с Вашето предложение, моето правителство се съгласява Вашето писмо и настоящото потвърждение да бъдат считани за Споразумение между Европейската Общност и Република Чили.

Моля, приемете, уважаеми господине, уверенията ми в моите най-високи почитания.

*От името на правителството
на Република Чили*

ПРИЛОЖЕНИЕ

ЯБЪЛКИ

Код по Комбинираната номенклатура	Описание на стоката	Размер на митото
0808	Ябълки, круши и дюли, пресни:	
080810	- Ябълки:	
0808 10 10	- - Предназначени за промишлени цели, в насипно състояние, в периода от 16 септември до 15 декември - - Други :	9% MIN 0,45 ЕКЮ/100 kg нетно тегло
0808 10 91	- - - В периода от 1 август до 31 декември: - - - - С входяща цена за 100 kg нетно тегло: - - - - - не по-ниска от 51,6 ECU - - - - - не по-ниска от 50,6 ECU, но по-ниска от 51,6 ECU - - - - - не по-ниска от 49,5 ECU, но по-ниска от 50,6 ECU - - - - - не по-ниска от 48,5 ECU, но по-ниска от 49,5 ECU - - - - - не по-ниска от 47,5 ECU, но по-ниска от 48,5 ECU - - - - - по-ниска от 47,5 ECU	14% 14% + 1,0 ECU/100 kg нетно тегло 14% + 2,1 ECU/100 kg нетно тегло 14% + 3,1 ECU/100 kg нетно тегло 14% + 4,1 ECU/100 kg нетно тегло 14% + 29,7 ECU/100 kg нетно тегло
0808 10 93	- - - В периода от 1 януари до 31 март: - - - - С входяща цена за 100 kg нетно тегло: - - - - - не по-ниска от 62,7 ECU - - - - - не по-ниска от 61,4 ECU, но по-ниска от 62,7 ECU - - - - - не по-ниска от 60,2 ECU, но по-ниска от 61,4 ECU - - - - - не по-ниска от 58,9 ECU, но по-ниска от 60,2 ECU - - - - - не по-ниска от 57,7 ECU, но по-ниска от 58,9 ECU - - - - - по-ниска от 57,7 ECU	8% 8% + 1,3 ECU/100 kg нетно тегло 8% + 2,5 ECU/100 kg нетно тегло 8% + 3,8 ECU/100 kg нетно тегло 8% + 5,0 ECU/100 kg нетно тегло 8% + 29,7 ECU/100 kg нетно тегло
0808 10 99	а) - - - В периода от 1 април до 30 юни: - - - - С входяща цена за 100 kg нетно тегло: - - - - - не по-ниска от 62,7 ECU - - - - - не по-ниска от 61,4 ECU, но по-ниска от 62,7 ECU - - - - - не по-ниска от 60,2 ECU, но по-	6% 6% + 1,3 ECU/100 kg нетно тегло 6% + 2,5 ECU/100 kg нетно тегло

Код по Комбинираната номенклатура	Описание на стоката	Размер на митото
	ниска от 61,4 ECU	
	<p>----- не по-ниска от 58,9 ECU, но по-ниска от 60,2 ECU</p> <p>----- не по-ниска от 57,7 ECU, но по-ниска от 58,9 ECU</p> <p>----- по-ниска от 57,7 ECU</p> <p>б) --- В периода от 1 юли до 31 юли:</p> <p>---- С входяща цена за 100 kg нетно тегло:</p> <p>----- не по-ниска от 51,6 ECU</p> <p>----- не по-ниска от 50,6 ECU, но по-ниска от 51,6 ECU</p> <p>----- не по-ниска от 49,5 ECU, но по-ниска от 50,6 ECU</p> <p>----- не по-ниска от 48,5 ECU, но по-ниска от 49,5 ECU</p> <p>----- не по-ниска от 47,5 ECU, но по-ниска от 48,5 ECU</p> <p>----- по-ниска от 47,5 ECU</p>	<p>6% + 3,8 ECU/100 kg нетно тегло</p> <p>6% + 5,0 ECU/100 kg нетно тегло</p> <p>6% + 29,7 ECU/100 kg нетно тегло</p> <p>6%</p> <p>6% + 1,0 ECU/100 kg нетно тегло</p> <p>6% + 2,1 ECU/100 kg нетно тегло</p> <p>6% + 3,1 ECU/100 kg нетно тегло</p> <p>6% + 4,1 ECU/100 kg нетно тегло</p> <p>6% + 29,7 ECU/100 kg нетно тегло</p>

ПРИЛОЖЕНИЕ

КРУШИ

Код по Комбинираната номенклатура	Описание на стоката	Размер на митото
0808 20	- Круши и дюли: - - Круши:	
0808 20 10	- - - Предназначени за промишлени цели, в насипно състояние, в периода от 1 август до 31 декември	9% MIN 0,45 ECU/100 kg нетно тегло
0808 20 31	- - - Други : - - - - В периода от 1 януари до 31 март: - - - - - С входяща цена за 100 kg нетно тегло: - - - - - не по-ниска от 56,9 ECU - - - - - не по-ниска от 55,8 ECU, но по-ниска от 56,9 ECU - - - - - не по-ниска от 54,6 ECU, но по-ниска от 55,8 ECU - - - - - не по-ниска от 53,5 ECU, но по-ниска от 54,6 ECU - - - - - не по-ниска от 52,3 ECU, но по-ниска от 53,5 ECU - - - - - по-ниска от 52,3 ECU	10% 10% + 1,1 ECU/100 kg нетно тегло 10% + 2,3 ECU/100 kg нетно тегло 10% + 3,4 ECU/100 kg нетно тегло 10% + 4,6 ECU/100 kg нетно тегло 10% + 29,7 ECU/100 kg нетно тегло
0808 20 33	- - - - В периода от 1 април до 30 април: - - - - - С входяща цена за 100 kg нетно тегло: - - - - - не по-ниска от 56,9 ECU - - - - - не по-ниска от 55,8 ECU, но по-ниска от 56,9 ECU - - - - - не по-ниска от 54,6 ECU, но по-ниска от 55,8 ECU - - - - - не по-ниска от 53,5 ECU, но по-ниска от 54,6 ECU - - - - - не по-ниска от 52,3 ECU, но по-ниска от 53,5 ECU - - - - - по-ниска от 52,3 ECU	5% 5% + 1,1 ECU/100 kg нетно тегло 5% + 2,3 ECU/100 kg нетно тегло 5% + 3,4 ECU/100 kg нетно тегло 5% + 4,6 ECU/100 kg нетно тегло 5% + 29,7 ECU/100 kg нетно тегло
0808 20 34	- - - - В периода от 1 май до 30 юни	5% MIN 2,00 ECU/100 kg нетно тегло
0808 20 35	- - - - В периода от 1 юли до 15 юли: - - - - - С входяща цена за 100 kg нетно тегло: - - - - - не по-ниска от 52,4 ECU - - - - - не по-ниска от 51,4 ECU, но по-ниска от 52,4 ECU - - - - - не по-ниска от 50,3 ECU, но по-	5% 5% + 1,0 ECU/100 kg нетно тегло 5% + 2,1 ECU/100 kg нетно тегло

Код по Комбинираната номенклатура	Описание на стоката	Размер на митото	
	ниска от 51,4 ECU		
0808 20 36	----- не по-ниска от 49,3 ECU, но по-ниска от 50,3 ECU	5% + 3,1 ECU/100 kg нетно тегло	
	----- не по-ниска от 48,2 ECU, но по-ниска от 49,3 ECU	5% + 4,2 ECU/100 kg нетно тегло	
	----- по-ниска от 48,2 ECU	5% + 29,7 ECU/100 kg нетно тегло	
	---- В периода от 16 юли до 31 юли:		
	----- С входяща цена за 100 kg нетно тегло:	10%	
	----- не по-ниска от 52,4 ECU	10% + 1,0 ECU/100 kg нетно тегло	
	----- не по-ниска от 51,4 ECU, но по-ниска от 52,4 ECU	10% + 2,1 ECU/100 kg нетно тегло	
	----- не по-ниска от 50,3 ECU, но по-ниска от 51,4 ECU	10% + 3,1 ECU/100 kg нетно тегло	
	----- не по-ниска от 49,3 ECU, но по-ниска от 50,3 ECU	10% + 4,1 ECU/100 kg нетно тегло	
	----- не по-ниска от 48,2 ECU, но по-ниска от 49,3 ECU	10% + 29,7 ECU/100 kg нетно тегло	
	----- по-ниска от 48,2 ECU	нетно тегло	
0808 20 39	---- В периода от 1 август до 31 октомври:		
	----- С входяща цена за 100 kg нетно тегло:	13%	
	----- не по-ниска от 44,7 ECU	13% + 0,9 ECU/100 kg нетно тегло	
	----- не по-ниска от 43,8 ECU, но по-ниска от 44,7 ECU	13% + 1,8 ECU/100 kg нетно тегло	
	----- не по-ниска от 42,9 ECU, но по-ниска от 43,8 ECU	13% + 2,7 ECU/100 kg нетно тегло	
	----- не по-ниска от 42,0 ECU, но по-ниска от 42,9 ECU	13% + 3,6 ECU/100 kg нетно тегло	
	----- не по-ниска от 41,1 ECU, но по-ниска от 42,0 ECU	13% + 29,7 ECU/100 kg нетно тегло	
	----- по-ниска от 41,1 ECU	нетно тегло	
	0808 20 40	---- В периода от 1 ноември до 31 декември:	
		----- С входяща цена за 100 kg нетно тегло:	13%
----- не по-ниска от 56,9 ECU		13% + 1,1 ECU/100 kg нетно тегло	
----- не по-ниска от 55,8 ECU, но по-ниска от 56,9 ECU		13% + 2,3 ECU/100 kg нетно тегло	
----- не по-ниска от 54,6 ECU, но по-ниска от 55,8 ECU		13% + 3,4 ECU/100 kg нетно тегло	
----- не по-ниска от 53,5 ECU, но по-ниска от 54,6 ECU		13% + 4,6 ECU/100 kg нетно тегло	
----- не по-ниска от 52,3 ECU, но по-ниска от 53,5 ECU		13% + 29,7 ECU/100 kg нетно тегло	
----- по-ниска от 53,5 ECU		нетно тегло	

Код по Комбинираната номенклатура	Описание на стоката	Размер на митото
	----- по-ниска от 52,3 ECU	